

小木屋的故事3

# 草原上的 小木屋

[美] 罗拉·英格斯·怀德 著  
赵佳 译

Little House on the Prairie

一个感动万千读者的经典故事，洋溢着坚强、责任和爱的光芒……



YZLI0890117984

ARTIME  
时代出版

时代出版传媒股份有限公司  
安徽教育出版社

# 草原上的小木屋

Caoyuanshang de Xiaomuwu



[美] 罗拉·英格斯·怀德 著  
赵佳 译



YZLI0890117984



时代出版传媒股份有限公司  
安徽教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

草原上的小木屋 / (美) 怀德 (Wilder, L. I.) 著 ;  
赵佳译. — 合肥 : 安徽教育出版社, 2011. 3  
(小木屋的故事; 3)

ISBN 978 - 7 - 5336 - 5841 - 0

I. ①草… II. ①怀… ②赵… III. ①儿童文学 - 长  
篇小说 - 美国 - 现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 028078 号



# 草原上的小木屋

书 名: 草原上的小木屋 作者: (美) 罗拉·英格斯·怀德  
译者: 赵佳

出版人: 朱智润 选题策划: 阿卡狄亚 封面设计: 阿卡狄亚·魏清清  
责任编辑: 夏业梅 特约编辑: 李京

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

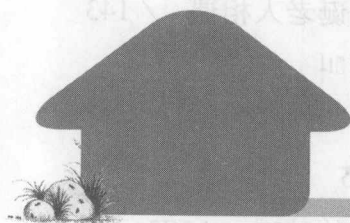
(合肥市繁华大道西路 398 号, 邮编 230601)

营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 制: 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司 电话: 0539-2925659  
(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

开本: 710mm × 1000mm 1/16 印张: 12.75 字数: 153 千字  
版次: 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷  
ISBN 978 - 7 - 5336 - 5841 - 0 定价: 21.00 元

版权所有, 侵权必究



## 目录

- 第一章 迁徙到西部地区 / 1
- 第二章 横渡河流 / 10
- 第三章 在高的草原上宿营 / 17
- 第四章 草原上的一天 / 23
- 第五章 大草原上的家 / 30
- 第六章 搬进新房子 / 42
- 第七章 狼群 / 48
- 第八章 两扇坚固的门 / 59
- 第九章 用灶台生火 / 64
- 第十章 房顶和底板 / 72
- 第十一章 小屋的不速之客——印第安人 / 79
- 第十二章 喝到新鲜的水 / 88
- 第十三章 德克萨斯州的长角牛 / 97
- 第十四章 印第安营地 / 103
- 第十五章 疟疾 / 109
- 第十六章 烟囱里的火焰 / 120
- 第十七章 爸去城里 / 126

第十八章	高高的印第安人	/ 135
第十九章	爱德华先生与圣诞老人相遇	/ 143
第二十章	深夜里的一声尖叫	/ 152
第二十一章	印第安人的盛会	/ 158
第二十二章	草原火灾	/ 165
第二十三章	印第安人作战时的呐喊	/ 172
第二十四章	印第安人乘车而去	/ 180
第二十五章	军队	/ 186
第二十六章	起程	/ 192

1 \	西	章一第
01 \	系河	章二第
11 \	营容土	章三第
22 \	天一	章四第
33 \	容	章五第
44 \	千	章六第
55 \	第	章七第
66 \	口	章八第
77 \	火	章九第
88 \	对	章十第
99 \	人	章十一第
00 \	水	章十二第
11 \	丰	章十三第
22 \	取	章十四第
33 \	取	章十五第
44 \	火	章十六第
55 \	里	章十七第

## 第一章 迁徙到西部地区



在很久以前,那时候我们的爷爷奶奶还是小男孩和小女孩,或许还是个呱呱落地的婴儿,甚至还没有出生到这个世界的时候,爸、妈、玛丽、罗拉和小宝宝凯莉,就已经搬出了他们的小房子——威斯康星州大森林里的小木屋。他们就这样赶着马车离开了,留下了孤零零的小屋伫立在空旷的大森林里。从那以后,罗拉一家人再也没有回来过。

罗拉一家人要去新的地方开始生活,那是印第安人居住的地区。

爸说来大森林里居住的人太多了,这里已经不适合罗拉一家生活下去。以前大森林里只能听到爸一个人挥着斧头砍伐树木的声音,现在罗拉经常听到其他人嘈杂的伐木声响;而且除了爸的枪声外,还时常可以听到其他猎人砰砰的猎枪声。就连小木屋前沟壑不平的小径,现在也已经变成了宽敞平坦的大道。

罗拉和姐姐玛丽每天都不再像以前一样玩耍了,而是睁大眼睛注





视急驰而过的马车伴着腾起的灰尘渐渐远去的背影。

由于过多的人搬进大森林，森林里动物的生活环境都被破坏了，所以爸也就不想在这继续居住下去。爸喜欢那些能够和野生动物和谐相处的地方。他喜欢母鹿保护着小鹿儿，从幽暗的灌木丛中警觉地守望着他；更喜欢看着胖乎乎的黑熊缓慢地移到树间草丛里寻找野草莓充饥。

在漫长的冬季夜晚，爸向妈详细地描述了有关西部地区的景色。

在西部地区里，平坦的土地遍布高大的树木和肥沃的牧草，动物们就像生活在一个天然的大牧场里，可以无拘无束地走来走去，品尝着肥美的青草。但是，那里却没有耕种的农民，只生活着一些印第安人。

冬季季末的一天，爸和妈商量：“我想我们去西部生活比较好，你觉得呢？有人想买咱们这间小木屋，如果现在卖，应该能有个不错的价钱！有了这些钱，我们就能在西部重新建造个新家了。”

“噢，查尔斯，我们现在就必须离开这里吗？”妈问。

这时候，冬天的寒冷还没有退去，外面一片冰天雪地，暖烘烘的小屋越发让人觉得舒服。

“我们要想在今年年内安顿下来的话，就不能再拖着了！”爸回答，“如果河里的冰融化了，我们就没法穿过密西西比河了。”

就这样，爸卖掉了小木屋和家里的母牛、小牛。他把一些胡桃木弯成弓形，固定在马车后车板正上方，妈帮他吧白色的帆布舒展开罩在上面，做好了结实的车篷。

天还没亮，妈就将玛丽和罗拉唤醒起床。借着炉火和蜡烛微弱的光线，妈给两个女儿洗干净小脸，并梳好漂亮的小辫子，给她俩换上暖和的衣服。在红法兰绒长衣外加上毛裙子和厚厚的外衣，穿上毛袜

子,还带上了暖和的红色毛线手套。

小木屋里所有零散的生活用具都被收拾到马车上,但睡床、桌椅等一些笨重的家具都留了下来。因为等有了新家,爸会重新做一套更好的家具。

地面上覆盖着浅浅的一层冰雪。天还没有亮,夜幕笼罩着寒冷的大地,透过稀疏的星光,一排排树木顶着光秃秃的枝丫僵直地耸立在地面上。天空泛起阴沉沉的青色,昏暗的森林里,出现了一辆闪着灯光的马车,原来是罗拉的爷爷、奶奶、叔叔、姑姑和堂兄妹们来向他们道别了。

玛丽和罗拉还迷迷糊糊的,只是紧紧地抱着布娃娃,不知道说什么好。堂兄妹们也呆呆地站在旁边没有说话。奶奶、婶婶和姑姑把她俩拥入怀中轻轻吻了一下,接着把她们紧紧地抱了起来。

爸把猎枪挂在车棚内侧靠上的地方,子弹袋子坠在枪下面,这样安置是为了驾驶马车的爸可以轻易取到猎枪。另外为了避免路上磕碰,他们把装小提琴的盒子挤在两个枕头中间。

叔叔帮着爸牵来马匹套在马车上。所有的亲戚都和玛丽、罗拉亲吻告别。爸把玛丽和罗拉抱到马车后面厚厚的棉被上。妈则由爸搀扶着上了车棚前坐稳,奶奶伸手托起小凯莉递到妈怀里。

爸纵身上车,坐在妈的旁边,牛头犬杰克机灵地钻到马车的下面。就这样,马儿载着罗拉一家离开了生活多年的小木屋。小木屋紧紧关闭着窗户,就好像不忍心看这离别的一幕。它孤单地伫立在围栏内的两颗高大的橡树后面,那是曾经在夏日里为玛丽和罗拉制造了一个巨大的绿色屋顶,让她们尽情玩耍的地方。这是罗拉和玛丽最后一次看到大森林里的小木屋了。

爸向罗拉保证,等到了西部地区,就让罗拉看看“颇普斯”。





“什么是‘颇普斯’啊？”罗拉缠着爸问。

“‘颇普斯’就是有着棕色皮肤的印第安小宝宝啊！”爸笑着回答。

马车载着罗拉一家在雪地里跑了很长一段路，最后到了一个叫做贝宾的城镇。玛丽和罗拉虽然也曾来过这儿一次，但现在看来仍觉得十分陌生。所有的店铺门都紧闭着，树桩被雪覆盖，外面没有小孩子玩耍。在树桩之间，只有两三个穿着长靴、带着厚厚的毛皮帽子、套着明亮的格子大衣的男人在那儿观望着。

妈、玛丽和罗拉在车篷里面吃着美味的面包和蜜饯，疲倦的马儿则大口大口地吞食着口袋里的玉米，爸抽空到一家店铺，买了一些迁徙途中需要的生活物品。他们不能在这个镇子停留太久，因为当天他们必须穿过冰封的大河。

巨大的河流平展地延伸着，覆盖一层薄雪的冰面一直连到银灰色的天际。河面的冰层上有许多马车经过留下的坑洼痕迹，已经辨不清它们的去向了，蔓延到遥远的远方。

爸沿着那些马车印，把马车驾驶到河面上。可以听到马蹄踩着雪的清脆声音，车轮也跟着咿咿呀呀作响。他们渐渐远离了短暂停留过的小镇，那镇上最高的店铺看起来也只有豆粒大小了。从车篷里向外望去，四下里静悄悄的，没有一点声响，静得让人感到有一丝恐惧。罗拉隐隐有些不安，还好爸就坐在车篷前面赶着马儿，杰克也在车后紧跟着。罗拉知道，只要有爸和杰克在，没有什么可以伤害得了她。

又过了很长时间，马车终于驶过河面，爬上了一个土坡。土坡附近可以看到一片接着一片的树丛，在树丛中隐约有几座小木屋。这时罗拉才感觉舒服多了。

没有人住在那些稀疏的小木屋里，它们是用来露营的。屋子里只有巨大的壁炉和紧挨着墙壁的睡床，让人感觉空荡荡的。

爸在壁炉里生了火,火烧得旺旺的,整个屋子都暖和起来了。那天晚上,罗拉、玛丽、妈和小宝宝凯莉都睡在靠着壁炉的温暖的床铺上,而爸为了看管马车,就睡在车篷里。

半夜时分,罗拉被一阵奇怪的声音惊醒。那声音听起来有些像枪声,但又比枪声刺耳得多,声音在夜空中回荡很久。罗拉迷迷糊糊中听到了很多声。玛丽和凯莉都已经入睡了,但罗拉怎么也睡不着,直到妈低声说道:“罗拉,乖乖睡吧!那声音只不过是河面冰层开裂的声响!”

第二天早上,爸感叹道:“我们真幸运,昨天正好驶过了那个大河。我们的车子跑到河中间的时候,冰层还没开裂,如果今天再过,冰层可能就要裂开了!”

“查尔斯,我昨天还在担心冰层会裂开呢!”妈轻声说。

罗拉都没想过这些,直到父母提起,她才意识到昨天有多么幸运,要是车子驶到河中央,冰层裂开的话,连人带车都会沉入河中,恐怕他们现在还在冰冷的河水里挣扎呢。

“你看,都把罗拉吓到了!”妈看了一眼罗拉。爸走过去紧紧地拥抱了罗拉。

“咱们已经渡过密西西比河啦!”爸亲切地拥抱着罗拉,“我的苹果酒小瓶子,你怎么啦?你喜欢到西部印第安人居住的地方生活吗?”

罗拉当然很想去了,她问爸是不是已经到了印第安人生活的地方了。而实际上,他们现在还才到明尼苏达州。

现在他们离印第安人居住的西部还有很远很远的一段路程呢!他们每天都在马不停蹄地赶路,晚上则在不同的木屋里留宿。有些时候,一旦碰上河流洪水泛滥,罗拉一家就不得不在同一个地方滞留三五天,等到洪水退了后才能过河。



他们穿过了许多条河流，经过了数不清的树木和山丘，还有很多没有树木的荒地。爸驾着马车行驶过一座悠长而古老的木桥后，一条开阔的、流淌着黄色河水的大河横在眼前，河面上没有一条可以通过的桥梁。

这就是密苏里河。爸把马车绑在竹筏上，大家都上来后，竹筏摇摇晃晃地离开了岸边。竹筏在黄色的河水上飘荡，一家人都屏住呼吸，紧张得不敢发出一点声响。

几天后他们又来到连绵不断的群山脚下。翻过了山峰，马车陷在了黑色的深泥潭里，动弹不得。冰冷的雨水拍打着车篷，闪电混杂着震耳的雷声从云空中呼啸而下。四周一片黑漆漆的，没有生火和落脚的地方。马车上的所有东西都被雨水淋湿了，让人感到非常寒冷。他们只能在马车里吃一些冷冰冰的食物，其他什么事情也没法儿做。

第二天，爸在半山腰找到了可以落脚的地方。这时候雨虽然停了，但山谷里还是一片泥泞，到处都是脏兮兮的泥巴。此时爸首先要做的就是将陷在泥潭里的马车车轮给挖出来。由于车轮陷得比较深，要想全部挖出来，爸需要花上一周的时间。

就在大家不得不耐心等待的时候，有个骑着黑色小马的瘦高个男人经过这里。爸和他聊了几句后，两个人一道离开了这里。过了些时候，爸和瘦高个儿又一同折了回来，而且两人各骑了匹黑色的小马。过后才知道，原来爸用自己的茶色马和他换了这两匹黑色的小马驹。

这两个小家伙特别漂亮，长得也非常小巧。爸却说它们并不是小型马，而是西部地区特有的马种，是一种有着一半野生血统的马。“这种马虽然像骡子一样强壮，性情却和猫一样温顺。”爸这样告诉罗拉她们。小黑马有着一双温和的大眼睛，长着蓬松而有光泽的鬃毛和尾巴，腿部强壮有力。它们虽然比之前在森林里见到的马匹身材矮小了

许多,但跑起路来却十分快速。

罗拉问爸小马的名字,爸说:“它俩还没有名字呢!你们给它们起个好听的名字吧!”就这样,玛丽给一匹小马取名叫做贝多,罗拉则叫另一匹为巴蒂。当河流的水声渐渐变弱的时候,山路上的泥沼也晒干了许多,爸终于把车轮子挖了出来,贝多和巴蒂拉上马车,一家人重新上路前行了。



自从威斯康星州大森林出发以来,罗拉家的帆布篷马车已经走了许多日子了。前后途经了明尼苏达州、爱荷华州和密苏里州。这段漫



长的迁徙途中,忠诚的杰克一直紧紧跟在马车的后面。现在,马车很快就要进入堪萨斯州地区了。

堪萨斯州是一片宽广的平原,遍地生长着高高的草丛,微风吹过时沙沙作响。日复一日,马车在堪萨斯州平原上前行,触目所及的都是随风起伏的草丛和无边无际广阔的天空。天空就像个浑圆的球,篷车就在这个圆盖的正中央。

从清晨到黄昏,贝多和巴蒂都在不停地赶路。急速奔跑一段路程后,贝多和马蒂渐渐放缓了脚步。尽管他们一直在赶路,却始终走不出圆盖的正中央,眼看太阳就要西下了,圆盖却不见消失,不过天边却被夕阳晕染成淡淡的红色。很快黑暗笼罩了大地,晚风在草丛中穿梭,发出凄凉的声音。天空中爬满了闪闪的星星,罗拉感觉自己就置身于满天繁星当中似的,它们是那样的清晰,仿佛触手可及。

再往后的一段日子里,大地上的景色依旧,天空也一如既往地保持着湛蓝的颜色,随着马车移动,眼睛可以触及的范围内一切都没有什么变化。罗拉和玛丽已经没有最初的新鲜感了,有了一丝厌倦。她们很希望可以有些不同的事情发生,看看不同的景致,然而一切如故。车篷后面铺着灰色的毯子,罗拉和玛丽就坐在毯子上面。车篷两侧的帆布都卷起来了,这样清爽的风就能吹进车篷里。调皮的风儿吹乱了罗拉的棕色头发和玛丽的金色头发,火辣辣的太阳照得她俩睁不开眼睛。

时常可以看到肥大的野兔在大草原上蹦来蹦去,而杰克却视而不见。想必杰克应该也非常疲倦了,漫长的行程让它的腿都快不听使唤了。马车车轮发出吱吱呀呀的声响,车篷的帆布也被风吹得呼啦啦乱响,每天都不曾有变化。

爸也疲倦了,背微微驼着像猫儿一样。微风吹过爸长长的棕色胡

须,他放松了手中的缰绳,让马儿的脚步也放慢些。妈挺着脊背安静地坐在那里,两只手搭在腿上。小宝宝凯莉则在柔软的包裹里酣睡着。

“哦——呵——”玛丽打了个哈欠。罗拉对妈说:“妈,我们能不能下车在车后面跟着走会儿呀?我的腿都麻了!”

“恐怕不行,罗拉!”妈答道。

“我们不是很快就该扎营休息了吗?”罗拉问。因为她感觉一家人都已经很久没有在柔软的草地上共进午餐了。

爸对她说:“还没有,现在扎营休息有些太早了!”

“我真想现在就能扎营休息!我累坏了!”罗拉埋怨着。

妈喊道:“罗拉!”虽然没再说别的,但罗拉很清楚她的意思,妈希望她别再发牢骚了。罗拉嘴上不再埋怨了,但脑子还是不听听话地琢磨着。她的两条腿都已经很酸痛了,风还在不停地拨弄她的头发。过后的一段时间,草丛像海浪一样此起彼伏地波动着,马车不停地颠簸着。

“我们很快就要找到小溪或河流了!”爸喊道,“孩子们,你们能看见前面的树林吗?”

罗拉起身用手扶着车篷站稳,看到远处有很宽的一片黑影。“那有很多树!”爸喊道,“一看黑影的形状就可以知道。在这个地区,有树林就肯定可以找到水。我们今晚就在那儿扎营吧!”





## 第二章 横渡河流



贝多和巴蒂也一下子精神很多,加快了脚步,可能它们也感到兴奋了吧。罗拉在摇摇晃晃的车篷里站着,双手紧紧攥着车篷的帆布。透过车篷和爸肩膀间的缝隙,她可以看到郁郁葱葱的草丛那边有着一大片树木。罗拉从没见过那么低矮的树木,好像和灌木丛差不多一样高矮。

“啊?”爸惊喊道,“我们该从哪条路走呢?”

前面出现了一个岔路口,不知道走哪条路才是正确的。两条路路边的矮草都有被马车车轮轧过的痕迹。这两条路一条朝向西边,另外一条则稍微有些下坡,下坡后拐向南边。两条路最后都消失在高高的、浮动的草丛里。

“我认为,往坡下走比较好,”爸这样决定了,“河流一定在坡儿的下面。我们必须向下走才能找到通往渡口的路。”他赶着贝多和巴蒂朝南走去。

那是条崎岖不平的山路。虽然离那些树木已经很近了,但它们看起来仍然很低矮。罗拉深吸一口气,牢牢抓紧车篷。因为在贝多和巴蒂鼻子下面都没有草丛了,也看不到地面。罗拉望着远方地面的尽头,那里有片低矮的树冠。

路在那边拐了个弯儿,沿着峭壁的顶部有连续的下坡路。爸迅速地勒紧缰绳,贝多和巴蒂扬起前蹄,差点就要蹲坐在地上。顺着越来越窄的坡路,车子向坡下急速滑了过去。马车两侧变成满是红土的悬崖,崖壁上除了少数几撮野草镶在缝隙里以外,全是光秃秃的红土和岩石。吸足了热气的红土壁把罗拉烤得满面通红。头顶上,风儿还在呼啸,但溪流经过的谷底却没有一丝风声,异常宁静。

不久后,马车又进入了平原。穿过一条小道,他们看到一大片宽广平坦的土地。洼地里满是茂密的树丛,它的顶部也就是之前罗拉所见到的灌木林。在草原和草原之间,到处都有树林。在树林稠密的叶子中间,依稀可以看见成群的鹿儿躲在里面。小鹿的胆子比较大,好奇地从树林里探出头来,一双大眼滴溜溜地盯着马车看。

罗拉感到奇怪的是,虽然马车到了平原,但却还是没能看见大河流淌,大块的洼地却非常宽阔。穿过这片草原,就可以看到比较平缓的山丘了,阳光也可以照射进来。空气中没有一丝风,闷闷的感觉让人很不舒服。车子经过的地方,土已经开始松软了。矮树遮不到的地方,还稀疏地长着一些野草,但草叶子已经被鹿儿啃去了大半。

耸立在马车后面的红土悬崖,渐渐地模糊了,当贝多和巴蒂停下来喝水的时候,红土崖已经淹没在小山丘和树丛的阴影里了。

涓涓溪流的流淌声,在寂静的空气里越发清晰。沿着河流生长的树木把枝条低垂到水面上,模糊的倒影映在水里。在河流的中央,水流显得更加湍急了,飞溅的水花在太阳的照射下闪着耀眼的银色、蓝



色光芒。

“这条河流还挺深的！”爸说，“不过我觉得我们过去没问题，你们看这片浅滩，还有马车的车轮印。夏洛琳，你觉得呢？”

“你说得有道理，查尔斯。”妈应和着。

贝多和巴蒂抬起被水浸湿的鼻尖，竖起耳朵，睁大眼睛盯着前面的大河，紧接着转过头好像在准备听爸的指挥。然后它俩呼呼地喘了几口气，用肉嘟嘟的鼻子互相蹭了蹭，好像在说什么悄悄话似的。在浅一点的上游，猎狗杰克用它红扑扑的长舌头舔水喝。

“我要把车篷上的帆布放下去啦！”爸说。他从车前的板子上跳下来，把篷布两头放下去，牢牢地绑在车篷底部的车板上。接着他把车后的绳子拽紧，篷布紧紧地绷了起来，这样就只留下一道细细的小缝，外面什么都看不见。

玛丽蜷缩在棉被上，她很不喜欢马车涉水过河，因为水把她的衣裳都溅湿了。罗拉则不以为然，她最喜欢在水里嬉戏打闹了。爸一边爬上车板一边说：“夏洛琳，等到了河中间，恐怕马就要游过去了！我想应该不会有事的！”

罗拉看看杰克，对爸喊道：“爸，我们能不能让杰克坐到车上啊？”

爸没有时间回答罗拉，他一直紧紧地拽着缰绳。妈微笑着说：“罗拉别担心，杰克会游泳的，它不会有事儿的！”

马车在泥泞的河床里艰难地前行着。河流中奔腾的河水拍打着车轮，溅起层层水花。水声越来越响了，突然一大股河水冲撞在马车上，马车狠狠地摇晃了一下。不一会儿，整个马车都漂浮到水面上，顺着水波左右摇摆着，感觉舒服得就像是坐着摇篮一般。

水声突然消失了。妈尖叫道：“孩子们，赶紧趴好了！”

玛丽和罗拉迅速地趴到棉被上面。每当妈特别严厉地对她俩喊